

Gant un tamm gloan a veg he lost  
 Me a rae un abit d'ar provost  
 O ya vat un abit vat

*Avec un peu de laine du bout de sa queue,  
 Je faisais un habit au prévôt  
 Oh oui bien, un bel habit*

Gant he lost ha gwalenn he c'heïn  
 Me a raio ur c'harr da charreat mein  
 O ya vat hag ur c'harr mat

*Avec sa queue et sa colonne vertébrale  
 Je ferai une charrette pour charrier les pierres  
 Oh oui alors, une sacrée charrette*

Le texte de la dañs tro a été collecté à Duault auprès de Marie Daniel et publié par François-Marie Luzel en 1890 dans « Soniou Breiz-Izel », tome I, p. 38 (Maisonneuve et Larose, réédition 1971). La mélodie a été collectée à Port-Blanc auprès de Maria Raoul et publiée par Duhamel en 1913 dans « Musiques bretonnes », p. 126, n° 246 (Rouart-Lerolles, réédition Dastum 1998).

### MARC'HAD AR MERC'HEDEG YAOUANK Le marché des jeunes filles

Er bloavezh-mañ eo ker an ed  
 Ha marc'hadmat ar merc'hed

*Cette année le blé est cher  
 Et les filles bon marché*

Evit daou lur emañ ar c'hant  
 Da choaz d'ar baotred yaouank

*Deux francs le cent  
 Au choix des jeunes gars*

Ur paotr yaouank a oa er bed  
 En doa pevar lur prenet

*Un jeune gars du pays  
 En acheta pour quatre francs*

Evit mont gantañ war ar maez  
 En doa graet peder mestrez

*Pour aller avec lui à la campagne  
 Il avait quatre maîtresses*

Na div anezhe a oa koant  
Div all oa honestamant

An div goant en deveus choazet  
An div all en deus laosket

An div all lavare din-me  
Ma c'hasit ganeoc'h ivez

Hola hola eta emezañ  
A-walac'h am eus bremañ

Devezhioù all pa deuin en-dro  
Marteze me ho kemero

Devezhioù all pa deouc'h en-dro  
Marteze me vo marv

Me vo marv ha douaret  
Lakaet ma c'horf er vered

Me lavaro d'ar baotred yaouank  
Amañ emañ ' div blac'h koant

A zo marv gant ar c'hoant gwaz  
Meur a hini a raio c'hoazh

*Deux d'entre elles étaient jolies  
Les deux autres n'étaient pas mal*

*Il a choisi les deux mignonnes  
Il a laissé les deux autres*

*Les deux autres me dirent  
Emmenez-moi avec vous aussi*

*Hola hola dit-il  
J'en ai assez maintenant*

*Plus tard quand je reviendrai  
Je vous prendrai peut-être*

*Plus tard quand vous reviendrez  
Je serai peut-être morte*

*Je serai morte et enterrée  
Et mon corps au cimetière*

*Je dirai aux jeunes gens  
Ci-gît deux jolies filles*

*Mortes de désir  
Plus d'une le fera encore*

Le bal a été collecté par Alfred Bourgeois en 1894 auprès de Louis Moulléc, boulanger à Roscoff mais originaire de Guerlesquin. Il a été publié dans « Kanaouennou Pobl », p. 106 (Kenvreuriez Sonerion Pariz, 1959).